UNITED
NATIONS

E

Economic and Social Council

Distr.
LIMITED

E/CONF.91/L.41
26 November 1997

ENGLISH/FRENCH ONLY

SEVENTH UNITED NATIONS CONFERENCE
ON THE STANDARDIZATION OF
GEOGRAPHICAL NAMES
New York, 13-22 January 1998
Item 6 (f) of the provisional agenda*

TOPONYMIC DATA FILES: NATIONAL GAZETTEERS

Concise Gazetteer of Canada, 1997

Paper submitted by Canada**

---

* E/CONF.91/1.

** Prepared by Helen Kerfoot, Executive Secretary, Canadian Permanent Committee on Geographical Names.

97-36314 (E) 221297

CONCISE GAZETTEER OF CANADA / RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE CONCIS DU CANADA (1997)

One of the first activities of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names (CPCGN) in 1997 (the Centennial year of a national names authority) was the publication of the first edition of the bilingual *Concise Gazetteer of Canada / Répertoire toponymique concis du Canada*.

Such a publication is in keeping with the strategic plan of the CPCGN and with the United Nations' resolutions on the standardization of geographical names. Since 1952, the Government of Canada has published various regional and provincial/territorial volumes of the *Gazetteer of Canada Series*. Now, to make geographical names from across the country available in one volume, and yet create a manageable edition, the Committee has produced its first Canada-wide, concise volume.

The format of presentation is 8.5" x 11" with perfect binding and a soft cover. The gazetteer has 636 pages of name records, 31 pages of prefatory and explanatory material, a small-scale map of Canada (1:20 000 000), and a return card for user comments. It is sold through the Canada Communications Group - Publishing for CAN$39.95 (ISBN 0-660-60185-0; Catalogue No. M86-16/1997-1).

The gazetteer contains some 47 000 of the 350 000 names currently recognized by the CPCGN and some additional names that were formerly official, cross-referenced for information purposes. Included in this data set are names of undersea features around the coast of Canada.

Names from across Canada are listed alphabetically with approximately 75 records on each page. Grey shaded bands for blocks of three entries help the user keep alignment of the records as they read across the page. In addition to the name itself, records include up to six fields of data: the feature class, or "entity"; two levels of locational information - province or territory, lower level unit such as county or district; a National Topographic System map (or in some instances a Canadian Hydrographic Service chart) number; and latitude and longitude in degrees and minutes.

For the benefit of others working towards the production of national gazetteers, the following items have been included in this report:

- Table of contents
- Selection criteria for names in the Gazetteer
- Instructions for users on how to interpret the information in the data columns
- A sample page of data from the Gazetteer

The question of viability of paper copy gazetteers will continue to be reviewed. Before this gazetteer was produced, a survey was undertaken to establish user needs for such a product. This work was summarized in Working Paper 30, presented to UNGEGN in New York in June 1994. At present, general plans are to consider another edition of the *Concise Gazetteer of Canada* in five years time.

A digital package is available to the public. It contains an ASCII file of the records in the published gazetteer, a paper copy of the prefatory material, and a map of Canada. The digital version of the gazetteer currently sells for CAN$90.

TABLE OF CONTENTS

Minister's foreword i
Preface iii
Table of contents v
General information vi
History of the CPCGN viii
Committee membership x
Principles of nomenclature xiii
Procedures concerning the submission of geographical names xv
Selection criteria for names in this *Gazetteer* xvi

How to use this *Gazetteer*
Name xviii
Entity xxi
Location 1 xxiii
Location 2 xxiii
Map xxv
Latitude and longitude xxvi

Glossary of entity terms xxvii

***Concise Gazetteer of Canada*:**
..... 1

Map of Canada - see inside back cover

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos de la ministre i
Préface iii
Table des matières v
Renseignements généraux vi
Historique du CPCNG viii
Composition du Comité x
Principes de nomenclature xiii
Directives pour la présentation de noms géographiques xv
Critères de sélection toponymique pour ce *Répertoire* xvi

Comment utiliser ce *Répertoire*
Nom xviii
Entité xxi
Lieu 1 xxiii
Lieu 2 xxiii
Carte xxv
Latitude et longitude xxvi

Glossaire des termes relatifs aux entités xxvii

***Répertoire toponymique concis du Canada* :**
..... 1

Carte du Canada - voir à l'intérieur de la couverture arrière

CPCGN·CPCNG
1897-1997

/...

SELECTION CRITERIA FOR NAMES IN THIS *GAZETTEER*

The CPCGN appointed a working group to recommend an appropriate selection of names for a "concise" national gazetteer. To suit the needs of Canadian and international users, both objective and subjective selection criteria were developed, and as a result 47 000 names are included.

A core of names was chosen using **objective** criteria. All names in the following categories are included systematically:

- incorporated populated places and administrative areas
- unincorporated populated places
- Indian reserves
- national parks, national park reserves, national historic sites, and international parks
- world heritage sites
- geographical areas
- features of "pan-Canadian significance"[1]
- physical features (both terrain and hydrographic) named on 1:2 million scale maps produced by Natural Resources Canada
- features crossing the United States - Canada boundary and shown in the *United States Concise National Gazetteer, 1990*

[1] pan-Canadian names

Pan-Canadian names are names of Canadian geographical entities with well-known forms in both official languages of Canada, including the largest entities in and around Canada, as well as those with national historical significance. These names are considered part of the Canadian national heritage and have been listed in the Government of Canada Treasury Board Circular No. 1983-58 (of November 23, 1983). They are to be used on federal government maps: in both forms on a bilingual map, or, in the case of separate English and French versions of a map, in the form appropriate to the language of the map. (Refer to *Principles and Procedures for Geographical Naming*, 1990, Appendix 3.) Eighty such names are listed, with the English and French versions of the names cross-referenced to each other.

CRITERES DE SELECTION TOPONYMIQUE POUR CE *REPERTOIRE*

Le CPCNG a nommé un groupe de travail qui avait pour tâche de recommander une sélection toponymique pertinente pour un répertoire toponymique national «concis». Afin de répondre aux besoins d'utilisateurs nationaux et internationaux, des critères de sélection objectifs et subjectifs furent développés; le résultat est ce volume contenant plus de 47 000 toponymes.

Les critères de sélection **objectifs** ont déterminé l'essentiel du volume. Tous les toponymes dans les catégories suivantes furent inclus de façon systématique :

- lieux habités constitués en corporation et zones administratives
- lieux habités non organisés
- réserves indiennes
- parcs nationaux, réserves de parcs nationaux, lieux historiques nationaux et parcs internationaux
- sites du patrimoine mondial
- zones géographiques
- entités d'intérêt pancanadien[1]
- entités physiques (de terrain et hydrographiques) sur les cartes à l'échelle 1/2 million produites par Ressources naturelles Canada
- entités transfrontalières entre le Canada et les États-Unis montrées dans le *United States Concise National Gazetteer, 1990*

[1] Noms d'intérêt pancanadien

Les noms d'intérêt pancanadien représentent les entités géographiques du Canada qui ont deux formes bien connues dans les deux langues officielles du pays, englobant tant les principales entités géographiques à l'intérieur et aux environs du Canada, que celles d'intérêt historique à l'échelle nationale. On considère que ces toponymes font partie du patrimoine national canadien. Ils sont inscrits sur la liste de la Circulaire n° 1983-58 du Conseil du trésor du gouvernement du Canada (datée du 23 novembre 1983). Ces noms sont autorisés aux fins d'usage sur les cartes du gouvernement fédéral; dans le cas d'une carte bilingue, les deux formes sont utilisées et dans le cas de versions linguistiques distinctes, le nom pertinent à la version sera utilisée. (Se référer aux *Principes et directives pour la dénomination des lieux*, 1990, Annexe 3.) Quatre-vingt noms d'intérêt pancanadien font donc partie du corps de ce volume accompagnés de leur renvoi dans l'autre forme linguistique officielle.

In addition to the above, **subjective** selections of names were made in the following categories:

- some 1000 urban community names
- Canadian Forces bases and stations
- terrain features from the 1:1 million scale *International Map of the World* (IMW) series (particularly mountain ranges and peaks)
- physical features (hydrographic and terrain) based on various scales of maps in the *Canada Gazetteer Atlas*, 1980; the scales range from 1:4 million to 1:250,000 in urban areas
- undersea features around the coasts of Canada, chosen by the Canadian Hydrographic Service (CHS) from the 1:1 million scale *National Earth Science Series*
- places and features considered important by CPCGN members in their own jurisdictions
- major mountain passes and waterfalls
- major ice caps and glaciers
- cross-references to previously official names, changed during the last ten years

Note:

Nunavut

The territory of Nunavut will come into existence on 1 April 1999, or earlier. For reference purposes, it is listed in this *Gazetteer*. The limits of the new territory have been indicated in purple on the map of Canada at the back of the *Gazetteer*.

En plus des critères de sélection susmentionnés, une sélection toponymique **subjective** fut faite parmi les catégories suivantes :

- quelque 1 000 toponymes de communautés urbaines
- bases et stations des Forces canadiennes
- entités de terrain tirées de la série *Carte internationale du monde* (CIM) à l'échelle 1/1 million (en particulier, les chaînes de montagnes et les sommets)
- entités physiques (hydrographiques et de terrain) tirées de cartes à diverses échelles de la publication *Canada Atlas toponymique*, 1980; l'échelle des cartes varie du 1/4 million au 1/250 000 dans les zones urbaines
- entités sous-marines le long des côtes du Canada, choisies par le Service hydrographique du Canada et tirées de la série à l'échelle 1/1 million *Série nationale de la science de la terre*
- lieux et entités choisis par les membres du CPCNG pour leur importance dans leur autorité compétente
- cols et chutes d'importance
- principaux glaciers et calottes glaciaires
- renvois aux noms anciennement approuvés qui ont changé depuis les dix dernières années

Note :

Nunavut

Le territoire de Nunavut entrera officiellement en vigueur au plus tard le 1er avril 1999. À titre de renseignements, ce toponyme est inclus dans le *Répertoire*. Les limites du nouveau territoire sont indiquées en pourpre sur la carte du Canada à la fin du volume.

HOW TO USE THIS *GAZETTEER*

The *Concise Gazetteer of Canada* lists the selected names in alphabetical order (Column 1 - Name), followed by information on the type of feature (Column 2 - Entity), the province or territory in which the name is situated (Column 3 - Loc 1), and, where relevant, a land division of that area (Column 4 - Loc 2), the map or chart on which the feature can be found (Column 5 - Map), and the geographical coordinates (Column 6 - Lat, Column 7 - Long). Specific details follow.

Column 1 - Name

Name status, typefaces, and cross-references

Typeface is used to indicate the official status of a name:

- officially approved names, including those which are cross-referenced to the other official language version of the name, are shown in a combination of upper and lower case, upright characters
- formerly approved names, which have been changed to another name, are in *italics*; a "see-voir" reference is provided to the current name, which is shown in regular type
- names which have been rescinded and no longer exist are in *italics*, preceded by an asterisk (*)
- equivalent names (used in Manitoba) are preceded by a "+" sign[2]
- pan-Canadian names appear in **bold** type

[2] Equivalent names

In Manitoba, certain areas of the province are designated as French Language Services Areas. Within these areas, there are sixteen flowing-water features which have well-known names in English and French. These names are authorized for use on bilingual maps, signs, and other official documents affecting these French Language Services Areas. In the case of separate English and French versions, the name appropriate to the language of the map, sign, or document should be used.

COMMENT UTILISER CE *REPERTOIRE*

Le *Répertoire toponymique concis du Canada* présente la liste des toponymes choisis de façon alphabétique (Colonne 1 - Nom), suivie des renseignements relatifs au genre d'entité (Colonne 2 - Entité), de la province ou du territoire où se trouve l'entité (Colonne 3 - Lieu 1), et, s'il y a lieu, le nom d'une division territoriale s'y rattachant (Colonne 4 - Lieu 2), la carte où l'on retrouve l'entité (Colonne 5 - Carte), et les coordonnées géographiques (Colonne 6 - Lat, Colonne 7 - Long). Pour plus de renseignements, veuillez lire ce qui suit.

Colonne 1 - Nom

Statuts toponymiques, typographie et renvois

La typographie est utilisée dans ce volume pour déterminer le statut officiel d'un toponyme :

- les noms officiellement appouvés, englobant ceux qui renvoient à l'autre forme linguistique officielle, sont indiqués en lettres majuscules et minuscules et en caractères droits
- les noms anciennement approuvés, qui ont maintenant une autre forme officielle, sont en *italique*; la référence «see-voir» précède la forme officielle à jour qui apparaît en caractères droits
- les noms qui ont été abrogés et qui sont maintenant disparus sont en *italique*, précédés d'une astérisque (*)
- les noms équivalents (retrouvés au Manitoba) sont précédés du symbole «+»[2]
- les noms d'intérêt pancanadien sont indiqués en caractères **gras**

[2] Noms équivalents

Certaines régions du Manitoba sont désignées comme zones desservant les collectivités francophones. À l'intérieur de ces zones, seize entités de cours d'eau ont des formes bien connues en français et en anglais. Ces noms sont autorisés aux fins d'usage sur les cartes bilingues, la signalisation et tout autre document touchant aux zones désignées qui desservent les collectivités de langue française. Lorsque les cartes sont préparées dans deux versions linguistiques distinctes, le nom pertinent à la version utilisée sur la carte, le panneau de signalisation ou le document devrait être utilisé.

- "also-aussi" references are provided for names which have both English and French forms; these include names of Department of National Defence (DND) bases and stations, some undersea features, names for some features crossing provincial/territorial boundaries, national parks, national historic sites, world heritage sites, equivalent names, and pan-Canadian names

Examples of these are shown in Table 1.

- la référence «also-aussi» accompagne les toponymes qui sont approuvés officiellement en français et en anglais; ces derniers englobent les noms de bases et de stations du ministère de la Défense nationale, quelques entités sous-marines, les entités interprovinciales/territoriales, les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les sites du patrimoine mondial, les noms équivalents et noms d'intérêt pancanadien

Voir le Tableau 1 pour des exemples illustrant les catégories de toponymes susmentionnés.

Table 1. Name status, typefaces, and cross-references
Tableau 1. Les statuts toponymiques, la typographie utilisée et les renvois

Name Nom	Entity Entité	Loc 1 Lieu 1	Loc 2 Lieu 2	Map Carte	Position Lat	 Long
Alkali Creek	RIV/CDE	SK	27-23-27-W3	72 K/13	50°59'	109°41'
Américains, Banc des - also-aussi - American Bank	SEAU/SMER	--		4485	48°36'	63°54'
* *Clermont Station*	UNP/LNO	PE	Prince	11 L/5	46°26'	63°40'
Grand View - see-voir - Browns Flat	UNP/LNO	NB		21 G/8	45°28'	66°08'
Greenhorn Lakes	LAKE/LAC	NT	Mackenzie	86 M	67°05'	119°03'
+Morris, Rivière - also-aussi - Morris River	RIV/RIV	MB		62 H/6	49°21'	97°21'
Winnipeg, Lake - also-aussi - **Winnipeg, Lac**	LAKE/LAC	MB		63 A/3	52°08'	97°16'

Alphabetization and language treatment

Information is presented in a manner designed to serve the needs of both English- and French-speaking readers in a single volume. Except as noted below, alphabetization is letter-by-letter rather than word by word. For example, "Adamsdale" precedes "Adams Gulch".

(a) general considerations relating to all names

Punctuation, such as comma (,), hyphen (-), apostrophe ('), does not affect alphabetization.

Where an **abbreviation** is used, such as "No.", "St.", "Ste.", or "Rev.", the alphabetical arrangement proceeds as though the abbreviated word were *spelled in full*. For example, "St. Eustache" precedes "Saint-Évariste-de-Forsyth".

Names with an **ampersand** (&) are arranged as if the ampersand were spelled "and".

Names beginning with a **number** are arranged as if

Classement alphabétique et usage linguistique

Les renseignements sont présentés de manière à pouvoir répondre en un seul volume aux besoins des lecteurs francophones et anglophones. À l'exception des considérations indiquées ci-dessous, les toponymes sont classés par ordre alphabétique, lettre par lettre plutôt que mot par mot. Par exemple, «Adamsdale» précède «Adams Gulch».

(a) considérations d'ordre général relatives aux toponymes

La **ponctuation** telle que la virgule (,), le trait d'union (-) et l'apostrophe (') n'influe pas sur le classement alphabétique.

Dans le cas où l'on utilise des **abréviations** telles que «No.», «St.», «Ste.» ou «Rev.», le classement alphabétique s'effectue comme si le terme abrégé était écrit en toutes lettres. Ainsi, «St. Eustache» précède «Saint-Évariste-de-Forsyth».

L'**esperluète** (&) dans les toponymes se lit comme si le terme était épelé «and» (forme anglaise de «et»).

the number were spelled out in English, so that "70 Mile House" is listed as though it were *Seventy Mile House*. "12 Mile" precedes "Twelve Mile Stream".

Identical names are listed in the following sequence: populated places; geographical features, sorted by province/territory, longitude, and latitude.

(b) populated places and administrative areas

Most populated place and administrative area names are listed in natural language order, for example, "The Bluff", "Lake Edward", "Point Gardiner", "Cape Breton Highlands National Park" and "The Forks National Historic Site" and "Les Éboulements".

Exceptions:

- Some unincorporated entities in Quebec, as in "Greens, Le".
- When, in French, the generic precedes the specific, as in "Wood Buffalo, Parc national" and as in "Grands-Ormes, Réserve écologique des".
- Names of military bases and stations in both English and French, as in "Kingston, Canadian Forces Base" and "Alert, Station des Forces canadiennes".
- Several administrative areas in Alberta and Ontario, as in "Northern Lights No. 22, Municipal District of" and as in "Prescott and Russell, United Counties of".

(c) physical features

The names of most physical features consist of a **specific**, for example, "Pokemouche" in Pokemouche River and "Holland" in Holland Marsh, and of a **generic**, for example, "Hill" in Mosquito Berry Hill. These names are listed in alphabetical order, letter by letter, regardless of the number of words in the name, so that, for example, "Peter's River" precedes "Peter Strides Pond".

Exceptions:

- When a name begins with a generic, the word order is inverted, for example, "Doré, Lake"; "Bon-Secours, Lac de"; "False, Rivière".
- Certain well-known names where the generic precedes the specific, as in "Lake Ontario", have been provided in natural language order as well

Les toponymes commençant avec un **chiffre** se lisent comme si le chiffre était écrit en toutes lettres dans la langue anglaise; ainsi, «70 Mile House» se lit comme s'il était épelé «*Seventy* Mile House» et «12 Mile House» précède «Twelve Mile Stream».

Les **noms identiques** sont classés selon l'ordre suivant : premièrement, les lieux habités; et deuxièmement, les entités géographiques qui sont par la suite triées selon la province ou le territoire, la longitude et finalement la latitude.

(b) lieux habités et zones administratives

La plupart des noms de lieux habités et de zones administratives sont classés selon leur forme naturelle comme dans le cas de «The Bluff», «Lake Edward», «Point Gardiner», «Cape Breton Highlands National Park», «The Forks National Historic Site» et «Les Éboulements».

Exceptions :

- Quelques lieux non organisés au Québec, comme dans «Greens, Le».
- Quand, en français, le terme générique précède le nom propre, comme dans «Wood Buffalo, Parc national» et «Grands-Ormes, Réserve écologique des».
- Noms français et anglais de bases et de stations militaires, comme dans «Kingston, Canadian Forces Base» et «Alert, Station des Forces canadiennes».
- Plusieurs zones administratives en Alberta et en Ontario, comme dans «Northern Lights No. 22, Municipal District of» et «Prescott and Russell, United Counties of».

(c) entités physiques

Les noms de la plupart des entités physiques sont constitués d'un nom propre, le **spécifique**, comme *Pokemouche* dans «Pokemouche River» et *Holland* dans «Holland Marsh»; et d'un **générique**, comme *Hill* dans «Mosquito Berry Hill». Ces noms complets d'entités physiques sont utilisés lettre par lettre pour le classement alphabétique, ne tenant pas compte du nombre de mots formant le toponyme; ainsi, «Peter's River» précède «Peter Strides Pond».

Exceptions :

- Quand le terme générique précède le spécifique, l'ordre de classement des mots est inversé comme dans «Doré, Lake», «Bon-Secours, Lac de» et «False, Rivière».
- Certains noms bien connus dont le générique précède le spécifique, par exemple «Lake Ontario», sont inscrits et classés dans leur forme

as in their inverted form, "Ontario, Lake".

- When the name begins with a definite article, as in "The Beast", it is listed as "Beast, The". Similarly, "La Grande Rivière" is listed as "Grande Rivière, La".

- When French particles such as "à" or "du" occur in physical feature names, they are placed with the generic, resulting in listings such as "Chasse, Pointe à la" and "Prince-de-Galles, Cap du".

Column 2 - Entity

This column contains a three- or four-letter code indicating the general feature class to which a named place or feature has been assigned. The terms used for these categories ("entities") are applied in a general sense and not perhaps as narrowly as such a term might be used in a glossary of generics. The codes and the terms used here were examined by the Advisory Committee on Nomenclature and Delineation and approved by the CPCGN.

The tables below list the codes and terms used to refer to 34 designated categories. Examples of generics included in each category are shown. See the Glossary (page xxvii) for a definition of each category.

naturelle ainsi que sous leur forme inversée, «Ontario, Lake».

- Quand le nom commence par un article défini, comme dans «The Beast», il est inscrit et classé comme «Beast, The». De même, le toponyme «La Grande Rivière» sera inscrit et classé comme «Grande Rivière, La».

- Lorsque le nom d'une entité physique contient une particule française, comme «à» ou «du», cette particule accompagne le générique, de sorte que le nom est classé comme «Chasse, Pointe à la» et «Prince-de-Galles, Cap du».

Colonne 2 - Entité

Cette colonne contient un code à trois ou quatre lettres indiquant la classe d'entité générale où l'on a groupé les noms de lieux ou d'entités physiques. Ces catégories («entités») sont utilisées au sens large du terme et non de façon aussi précise que les termes retrouvés dans un glossaire de génériques. Les codes et les termes utilisés furent revus par le Comité consultatif de la nomenclature et de la délimitation et approuvés par le CPCNG.

Le tableau ci-dessous dresse la liste des codes et des termes utilisés pour référer aux 34 catégories d'entités désignées, accompagné d'exemples de génériques inclus dans chaque catégorie. Voir le Glossaire (à la page xxvii) pour la définition de chaque catégorie.

Table 2. Populated places, administration and geographical areas
Tableau 2. Lieux habités, zones administratives et géographiques

Entity code / Code d'entité	Entity term / Terme d'entité	Generics included / Génériques inclus
PROV / PROV	Province / Province	province
TERR / TERR	Territory / Territoire	territory, territoire
CITY / VIL1	City / Ville	city, cité, ville
TOWN / VIL2	Town / Ville	town, borough, separated town, municipality, municipalité de village
VILG / VILG	Village / Village	village, community, summer village, municipality, resort municipality, resort village, northern village, urban community, municipalité de canton, municipalité de cantons unis, municipalité de paroisse, municipalité de village cri, municipalité de village naskapi, municipalité de village nordique
HAM / HAM	Hamlet / Hameau	hamlet, organized hamlet, northern hamlet, northern settlement, charter community
MUN1 / AZM1	Other municipal / district area - major agglomeration / Autre zone municipale / de district - agglomération majeure	metropolitan municipality, municipal district, district municipality, regional district, county, region, county municipality, restructured county, communauté urbaine, municipalité régionale de comté, municipal county, région administrative
MUN2 / AZM2	Other municipal /	local government district, township municipality, rural municipality,

	district area - miscellaneous / Autre zone municipale / de district - divers	improvement district, territoire non organisé, Indian government district
UNP / LNO	Unincorporated place / Lieu non organisé	hamlet, police village, rural village, settlement, compact rural community, resort, locality, lieu-dit, railway point, station, post office, landing, abandoned locality, community, dispersed rural community, hameau, northern community, unincorporated village district, vacated or seasonal settlement, station de chemin de fer, établissement amérindien, neighbourhood, suburban community, metropolitan area, secteur, local service district
IR / RI	Indian Reserve / Réserve indienne	Indian reserve, réserve indienne
GEOG / GÉOG	Geographical area / Zone géographique	county, parish, geographic district, district, royalty, settlement, territoire, geographic county, region
PARK / PARC	Conservation area / Zone de préservation	réserve de la biosphère, world heritage site, site du patrimoine mondial, national historic site, lieu historique national, national park, provincial park, parc de conservation, parc de récréation, international park, parc international, réserve écologique, parc national, réserve faunique, provincial historic site, national park reserve, réserve de parc national, waterway, voie navigable, canal
MIL / MIL	Military area / Réserve militaire	Canadian Forces Base, Base des Forces canadiennes, Canadian Forces Station, Station des Forces canadiennes

Table 3. Physical features
Tableau 3. Entités physiques

Entity code / Code d'entité	Entity term / Terme d'entité	Generics included / Génériques inclus
BAY / BAIE	Bay / Baie	bay, cove, estuaire, fjord, gulf, havre, sound
BCH / PLAG	Beach / Plage	beach, bar, dune
CAPE / CAP	Cape / Cap	cape, head, peninsula, côte, presqu'île, cap, promontoire, foreland, spit, point
CAVE / CAV	Cave / Caverne	grotte
CHAN / CHEN	Channel / Chenal	channel, chenal, pass, passage, narrows, strait, détroit, basin
CLF / ESC	Cliff / Escarpement	bank, cliff, bluff, falaise, blow-me-down, berge, escarpement
FALL / CHUT	Falls / Chute	falls, cascade, cascades, fall, chute, sault, waterfall
GLAC / GLAC	Glacier / Glacier	glacier, icefield, ice cap / icecap
ISL / ÎLE	Island / Île	island, isle, archipelago, group, île, archipel, rocher
LAKE / LAC	Lake / Lac	lake, pond, reservoir, lagoon, barasway, flowage, loch, mal bay, lac, lagune, réservoir
MISC / DIV	Miscellaneous / Divers	centrale hydroélectrique, port, dam, drain, barrage, canal de dérivation, floodway, canal
MTN / MNT	Mountain / Mont	range, mountain, peak, hill, ridge, bluff, dune, butte, pinnacles, mount, mont, foothills, dome, tower, colline, sommet, sand hills, montagnes, massif, chaîne, paroi
PLN / PLNE	Plain / Plaine	plateau, plain, uplands
RAP / RAP	Rapids / Rapides	rapids, rapides, rapide, run
RIV / CDE	River / Cours d'eau	river, brook, creek, fleuve, branch, millstream, ruisseau, stream, rivière, fork, channel
RIVF / EFLV	River feature / Entité fluviale	bend, reach, stillwater, courant, stretch
SEA / MER	Sea / Mer	ocean, sea, mer, océan
SEAU / SMER	Undersea feature / Entité sous-marine	abyssal plain, plaine, bank, banc, basin, bassin, canyon, continental margin, marge continentale, escarpment, talus, fan, cône, pingos,

		fracture zone, zone de fractures, gap, passage, guyot, knoll, dôme, marginal trough, cuvette marginale, median valley, vallée axiale, pass, col, seamount chain, chaîne de monts, seamounts, monts sous-marins, ridge, dorsale, rise, massif, saddle, shoal, haut-fond, sill, seuil, shelf, plate-forme continentale, slope, pente, spur, éperon, terrace, terrasse, trough, cuvette, valley, vallée
SHL / H-FD	Shoal / Haut-fond	ledge, rock, récifs
VALL / VALL	Valley / Vallée	valley, canyon, pass, trench, vallée, coulee
VEGL / VÉGB	Low vegetation / Végétation basse	meadow, marsh

Column 3 - Location 1 (Loc 1)

This column shows the first level of locational information for geographical names in Canada: province, territory, or undersea, each identified by a two-letter code. The code and full name of each are shown in Table 4 on page xxiv. As of 1997 there are ten provinces and two territories. (Nunavut, which will exist as a territory after 1 April 1999, is today still part of the Northwest Territories.)

In most cases, only one province or territory is listed for each name. However, there are some features which cross one or more provincial and/or territorial boundary and in such cases, each of these locational codes is included.

Four populated places in Canada straddle the boundary between two provinces: Lloydminster, Flin Flon, Pointe-Fortune, and Crowsnest. How they are listed depends on their administrative status within each province.

Column 4 - Location 2 (Loc 2)

The second level of locational information (i.e., a land division within the province or territory) is shown in Column 4. Newfoundland, Yukon Territory, and undersea do not have land divisions, therefore, the column remains blank.

Provincial and territorial land divisions

- Most of Alberta, Manitoba, and Saskatchewan is divided into **Sections, Townships**, and **Ranges**, relative to one of seven meridians. Where available, this information is shown in Arabic numerals separated by hyphens.

Examples:

Colonne 3 - Lieu 1 (Lieu 1)

Cette colonne montre le premier niveau de référence relatif à l'emplacement des toponymes du Canada : la province, le territoire ou une entité sous-marine, tous identifiés à l'aide d'un code à deux lettres. On retrouve les codes et le noms complet au Tableau 4 à la page xxiv. En 1997, le Canada se compose de dix provinces et de deux territoires. (Nunavut, un territoire qui entrera en vigueur le 1er avril 1999, fait encore partie aujourd'hui des Territoires du Nord-Ouest.)

Dans la plupart des cas, une seule province ou un seul territoire accompagne chaque toponyme. Il y a toutefois des entités qui traversent plus d'une province ou plus d'un territoire et, dans ces cas-là, tous les codes pertinents sont indiqués.

Quatre lieux habités au Canada chevauchent la frontière entre deux provinces : Lloydminster, Flin Flon, Pointe-Fortune et Crowsnest. Leur statut administratif à l'intérieur de chaque province détermine leur traitement dans ce volume.

Colonne 4 - Lieu 2 (Lieu 2)

Cette colonne montre le deuxième niveau de référence relatif à l'emplacement des toponymes, c'est-à-dire les divisions territoriales à l'intérieur des provinces ou territoires. Puisque Terre-Neuve, le Territoire du Yukon et les entités sous-marines n'ont pas de divisions territoriales, il n'y a pas d'entrée dans cette colonne.

Divisions territoriales dans les provinces et les territoires

- Les provinces de l'Alberta, du Manitoba et de la Saskatchewan sont divisées en grande majorité en «**sections**», «**cantons**» et «**rangs**» selon leur relation à un des sept méridiens. Lorsque disponibles, ces données sont montrées en chiffres arabes séparés par un trait d'union.

Exemples :

49-11-W4	Township 49, Range 11, west of the Fourth Meridian	49-11-W4	Canton 49, Rang 11, à l'ouest du quatrième méridien
22,23-23-W2	Townships 22 and 23, Range 23, west of the Second Meridian	22,23-23-W2	Cantons 22 et 23, Rang 23, à l'ouest du deuxième méridien
11-9-24-W	Section 11, Township 9, Range 24, west of the Principal Meridian	11-9-24-W	Section 11, Canton 9, Rang 24, à l'ouest du premier méridien
7-11-14-E	Section 7, Township 11, Range 14, east of the Principal Meridian	7-11-14-E	Section 7, Canton 11, Rang 14, à l'est du premier méridien
25,27,36-8-16,17-E	Sections 25, 27, and 36, Township 8, Ranges 16 and 17, east of the Principal Meridian	25,27,36-8-16,17-E	Sections 25, 27, et 36, Canton 8, Rangs 16 et 17, à l'est du premier méridien

- British Columbia is divided into **Land Districts**.
- New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island use **County** as their primary land division.
- Northwest Territories: the names of the three historic **Districts**, created when the territory was established at its present size, are used.
- Ontario uses **County** in the southern part of the province and **District** in the northern part.
- For Quebec, the administrative division, **Municipalité régionale de comté** (County Regional Municipality), rather than a geographic division, is shown for most entries.

- La Colombie-Britannique est divisée en «**Land Districts**» (districts des terres).
- Le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard utilisent le «**County**» (comté) comme principale division territoriale.
- Les Territoires du Nord-Ouest utilisent les noms des trois **districts** historiques créés lors de l'établissement du territoire actuel.
- Ontario utilise le **comté** dans la partie sud de la province et le **district** dans sa partie nord.
- Au Québec, une division administrative, la **municipalité régionale de comté**, plutôt qu'une division géographique est indiquée pour la plupart des entrées.

Table 4. Codes and locational information
Tableau 4. Codes et renseignements d'emplacement

Code	Location 1 / Lieu 1	Location 2 / Lieu 2
AB	Alberta	Section, Township, Range / Section, Canton, Rang
BC	British Columbia / Colombie-Britannique	Land District / District des terres
MB	Manitoba	Section, Township, Range / Section, Canton, Rang
NB	New Brunswick / Nouveau-Brunswick	County / Comté
NF	Newfoundland / Terre-Neuve	----
NS	Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	County / Comté
NT	Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest	District
ON	Ontario	County, District / Comté, District
PE	Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	County / Comté
QC	Quebec / Québec	County Regional Municipality / Municipalité régionale de comté
SK	Saskatchewan	Section, Township, Range / Section, Canton, Rang
SM	Undersea areas / Zones sous-marines	----
YT	Yukon Territory / Territoire du Yukon	----

Column 5 - Map

Column 5 indicates the National Topographic System (NTS) map, Canadian Hydrographic Service (CHS) chart, or other map or chart on which a feature is located. Maps or charts are not cited for a few international water features.

An **NTS** map is labelled by an alpha-numeric identifier, such as 1 C/6, 11 L/5, 93 A/4, and 105 A/1.

Some large features are referenced to Map Compilation and Reproduction (**MCR**) maps; these are indicated with the letters MCR and followed by two or three numbers, for example, MCR 77 and MCR 130.

Undersea features appear on several different kinds of maps and charts:

- A **CHS** chart is identified by a series of four numbers, as in 4485.
- A three-digit number, sometimes followed by a letter, for example, 850 or 811A, indicates a CHS **non-series bathymetric** map.
- A **Natural Resource Map (Bathymetry)** has an alpha-numeric identifier with five numbers followed by one letter, such as 15182A.
- A General Bathymetric Chart of the Oceans (**GEBCO**) chart has a three-digit decimal number, for example, 5.17 or 5.04.
- A Geological Survey of Canada (**GSC**) map has an alpha-numeric identifier with four numbers followed by a letter, such as 1399A.
- A National Earth Science Series (**NESS**) map is identified either by two letters followed by two or four numbers, (e.g., NK23, NT1216) or by two letters followed by two numbers and a letter, for example NK21 B.

These maps and charts have a variety of scales.

Colonne 5 - Carte

Dans la colonne 5, on peut retrouver soit le numéro d'une carte du Système national de référence cartographique (SNRC), soit le numéro d'une carte hydrographique du Service hydrographique du Canada (SHC) ou soit une variété de cartes de référence qui donne l'emplacement du toponyme. Dans le cas des entités hydrographiques internationales, aucun renseignement cartographique ne sera fourni.

Une carte du **SNRC** est identifiée par un code alphanumérique tel que 1 C/6, 11 L/5, 93 A/4 et 105 A/1.

Quelques entités importantes sont identifiées par une carte de la série «Map Compilation and Reproduction» (**MCR**); à la colonne 5 de l'entrée, il y aura donc les lettres MCR suivies de deux ou trois chiffres, comme dans MCR 77 et MCR 130.

Les entités sous-marines se retrouvent sur plusieurs types de cartes :

- Une carte hydrographique du **SHC** est représentée par une série de quatre chiffres, comme dans 4485.
- Un code à trois chiffres, parfois suivi d'une lettre, comme dans 850 ou 811A, indique une carte bathymétrique hors-série.
- Une **carte des ressources naturelles (Bathymétrique)** se compose d'un code alphanumérique de cinq chiffres suivi d'une lettre, comme dans 15182A.
- Une carte **GEBCO** («General Bathymetric Chart of the Oceans») est représentée par trois chiffres avec des décimales, comme dans 5.17 ou 5.04.
- Une carte de la Commission géologique du Canada (**CGC**) se compose d'un code alphanumérique de quatre chiffres suivis d'une lettre, comme dans 1399A.
- Une carte de la Série nationale de la science de la Terre (**SNST**) est identifiée soit par deux lettres suivies de deux ou quatre chiffres (comme dans NK23 et NT1216), ou de deux lettres suivies de deux chiffres et d'une lettre, comme dans NK21 B.

Ces cartes sont représentées à une variété d'échelles.

Table 5. Map and chart scales
Tableau 5. Échelles des cartes

Type	Examples / Exemples	Scales / Échelles
CHS / SHC	8010	various / diverses
GEBCO	5.03 / 5.04 / 5.07	1: 10 000 000
GEBCO	5.17	1: 6 000 000
GSC/CGC	1399A	1: 2 000 000
MCR	MCR 77	various / diverses
NESS / SNST	NK23	1: 1 000 000
NRM / CRN	15182A	1: 250 000
NTS / SNRC	64 H	1: 250 000
NTS / SNRC	30 M/11	1: 50 000
Non-series maps / Cartes hors-série	800 / 814A	1: 1 000 000 - 1: 6 750 000

Columns 6 - Latitude (Lat) and Column - 7 Longitude (Long)

Position information is provided by the latitude and longitude coordinates in Columns 6 and 7. The geographic coordinates indicate the **centre** of each feature, except in the following circumstances:

- for flowing water features (coded as RIV/CDE), the coordinates are those of the **mouth**
- for glaciers, the coordinates are those of the **tongue** of the glacier
- for undersea canyons, the position of the **head** of the canyon is given

Latitude is measured in degrees and minutes north and south of the Equator (for example, 57°40' N). Longitude is measured east and west of 0° meridian at Greenwich, England (for example, 113°50' W). As all of Canada is north of the Equator and west of Greenwich, the "N" and "W" have been omitted from the latitude and longitude columns.

Most new name decisions made by CPCGN members now include coordinates in degrees, minutes, and seconds, but the majority of earlier CPCGN records remain in degrees and minutes only. For consistency, coordinates shown in Columns 6 and 7 are all rounded to the nearest minute.

Colonne 6 - Latitude (Lat) et colonne 7 - Longitude (Long)

Les coordonnées de longitude et de latitude donnent la position des toponymes. Les coordonnées géographiques correspondent au **point central** de chaque entité, sauf dans les cas suivants :

- pour les entités de cours d'eau (code RIV/CDE), les coordonnées représentent l'**embouchure**
- pour les glaciers, les coordonnées sont celles de la **langue** glaciaire
- pour les canyons sous-marins, les coordonnées de la **tête** du canyon sont indiquées

La latitude se mesure en degrés et minutes utilisant l'équateur comme ligne de division entre le nord et le sud (par exemple 57°40' N). La longitude utilise le méridien 0° situé à Greenwich, Angleterre comme ligne de division entre l'est et l'ouest (par exemple 113°50' O). Comme tout le Canada se trouve au nord de l'équateur et à l'ouest de Greenwich, le «N» et le «O» ne sont pas inclus dans les colonnes de longitude et de latitude.

Par souci d'uniformité, les coordonnées montrées dans les colonnes 6 et 7 sont toutes à la minute près. La plupart des nouveaux toponymes approuvés par les membres du CPCNG sont maintenant à la seconde près; toutefois, la majorité des entrées toponymiques consignées dans le passé le furent seulement à la minute près et n'ont pas encore été mise à jour à la seconde près.

CONCISE GAZETTEER OF CANADA — RÉPERTOIRE TOPONYMIQUE CONCIS DU CANADA

NAME / NOM	ENTITY / ENTITÉ	LOC 1 / LIEU 1	LOC 2 / LIEU 2	MAP / CARTE	POSITION LAT	POSITION LONG
Gunton	UNP/LNO	MB	33-15-2-E	62 I/6	50°19'	97°16'
Guoyskun 22	IR/RI	BC	Queen Charlotte	103 K/3	54°13'	133°02'
Gurd Island	ISL/ÎLE	BC	Range 5 Coast	103 G/15	53°53'	130°37'
Gurney	UNP/LNO	ON	Thunder Bay	42 D/13	48°56'	87°53'
Gurneyville	UNP/LNO	AB	31-59-5-W4	73 L/2	54°08'	110°45'
Gushie Point	CAPE/CAP	NT	Keewatin	34 D	56°26'	78°56'
Gussetts Cove	UNP/LNO	NF		1 N/14	47°51'	53°05'
Gustaf Adolf Trough	SEAU/SMER	—		7953	78°35'	106°00'
Gustafsen Lake	LAKE/LAC	BC	Lillooet	92 P/12	51°32'	121°43'
Gustin Grove	UNP/LNO	ON	Lambton	40 O/1	43°09'	82°03'
Gutah	UNP/LNO	BC	Peace River	94 H/14	57°49'	121°06'
Gutah Creek	RIV/CDE	BC	Peace River	94 I/4	58°02'	121°31'
Gutelius	UNP/LNO	ON	Algoma	42 C/8	48°21'	84°12'
Guthrie	UNP/LNO	QC	Brome-Missisquoi	31 H/2	45°04'	72°56'
Guthrie	UNP/LNO	ON	Simcoe	31 D/5	44°28'	79°33'
Guthrie Lake	LAKE/LAC	MB		63 N/7	55°16'	100°37'
Guy	UNP/LNO	AB	1-76-21-W5	83 N/11	55°33'	117°07'
Guy Canyon	SEAU/SMER	—		8010	43°30'	49°20'
Guyenne	UNP/LNO	QC	Abitibi	32 D/16	48°47'	78°28'
Guyer, Lac	LAKE/LAC	QC	Jamésie	33 G/11	53°32'	75°10'
Guyon Island	ISL/ÎLE	NS	Cape Breton	11 F/16	45°46'	60°07'
Guysborough	MUN1/AZM1	NS	Guysborough	11 F/5	45°23'	61°30'
Guysborough	UNP/LNO	NS	Guysborough	11 F/5	45°23'	61°30'
Guysborough	GEOG/GÉOG	NS		11 F/5	45°16'	61°56'
Guysborough Intervale	UNP/LNO	NS	Guysborough	11 F/5	45°27'	61°37'
Gwaii Haanas National Park Reserve - also-aussi - Gwaii Haanas, Réserve de parc national	PARK/PARC	BC	Queen Charlotte	103 B/6	52°21'	131°26'
Gwaii Haanas, Réserve de parc national - also-aussi - Gwaii Haanas National Park Reserve	PARK/PARC	BC	Queen Charlotte	103 B/6	52°21'	131°26'
Gwayasdums 1	IR/RI	BC	Range 1 Coast	92 L/10	50°42'	126°36'
Gwen Lake 3	IR/RI	BC	Kamloops Division Yale	92 I/2	50°01'	120°46'
Gwillim Lake	LAKE/LAC	BC	Peace River	93 P/6	55°21'	121°20'
Gwimmauz 52	IR/RI	BC	Cassiar	103 P/7	55°29'	128°55'
Gwinaha 44	IR/RI	BC	Cassiar	103 P/3	55°11'	129°14'
Gwindebilk 51	IR/RI	BC	Cassiar	103 P/6	55°25'	129°01'
Gwingag 53	IR/RI	BC	Cassiar	103 P/10	55°30'	128°55'
Gwinkbawaueast 54	IR/RI	BC	Cassiar	103 P/7	55°28'	128°56'
Gwynne	UNP/LNO	AB	24-46-23-W4	83 A/14	52°59'	113°11'
Gye	UNP/LNO	SK	35-4-27-W2	72 H/5	49°21'	105°32'
Gyproc	UNP/LNO	BC	New Westminster	92 G/2	49°13'	122°53'
Gypsum Lake	LAKE/LAC	MB	33-8-W	62 O/15	51°51'	98°31'
Gypsum Mines	UNP/LNO	NS	Hants	21 A/16	44°59'	64°04'
Gypsum Point	CAPE/CAP	NT	Mackenzie	85 G	61°53'	114°35'
Gypsumville	UNP/LNO	MB		62 O/15	51°46'	98°38'
Gyrfalcon Islands	ISL/ÎLF	NT	Franklin	24 N/2	59°05'	68°57'

H

Haakon Fiord	BAY/BAIE	NT	Franklin	69 F/16	78°50'	100°45'
Haakon River	RIV/CDE	NT	Franklin	69 F/10	78°48'	101°03'
Habay	UNP/LNO	AB	14-113-5-W6	84 L/15	58°50'	118°44'
Habermehl	UNP/LNO	ON	Grey	41 A/3	44°13'	81°01'
Habitant	UNP/LNO	NS	Kings	21 H/1	45°09'	64°24'
Hache, Lac la	LAKE/LAC	BC	Lillooet	92 P/13	51°50'	121°31'
Haché Road	UNP/LNO	NB	Gloucester	21 P/10	47°42'	64°56'
Hacheyville	UNP/LNO	NB	Gloucester	21 P/11	47°35'	65°03'
Hacienda	UNP/LNO	MB		62 H/14	49°52'	97°22'
Hackett	UNP/LNO	AB	38-36-18-W4	83 A/1	52°08'	112°27'
Hackett Lake	LAKE/LAC	SK	59-7-W3	73 J/2	54°05'	106°57'
Hackett River	RIV/CDE	BC	Cassiar	104 J/5	58°16'	131°49'
Hacketts Cove	UNP/LNO	NS	Halifax	11 D/12	44°34'	63°55'
Hadashville	UNP/LNO	MB	8-12-E	52 E/12	49°41'	95°54'
Haddington Range	MTN/MNT	NT	Franklin	59 B	76°33'	92°35'
Haddo	UNP/LNO	ON	Dundas	31 B/14	44°52'	75°22'
Haddock	UNP/LNO	AB	2-56-14-W5	83 G/13	53°49'	115°59'
Haddock Channel - also-aussi - Églefin, Chenal de l'	SEAU/SMER	—		4016	45°30'	54°20'
Haddon Hill	UNP/LNO	NS	Lunenburg	21 A/9	44°33'	64°15'
Hadès, Collines	MTN/MNT	QC	Kativik	24 H/3	57°00'	65°06'
Hadley Bay	BAY/BAIE	NT	Franklin	78 B	72°30'	108°12'
Hadleyville	UNP/LNO	NS	Guysborough	11 F/8	45°28'	61°17'
Hadlow	UNP/LNO	QC	Desjardins	21 L/14	48°46'	71°13'
Hafford	TOWN/VIL2	SK	43-10-W3	73 B/11	52°43'	107°21'
Hagar	MUN2/AZM2	ON	Sudbury	41 I/8	46°29'	80°29'
Hagar	UNP/LNO	ON	Sudbury	41 I/8	46°27'	80°25'
Hagarty and Richards	MUN2/AZM2	ON	Renfrew	31 F/11	45°36'	77°30'